

## DE VESPERS VAN WOENSDAGAVOND

HEER IK ROEP ... we zingen 6 stichieren: 3 van de oktoïch, en 3 uit het mineon van de heilige van de dag. Eer ... Nu en ... theotokion.

na Vreugdevol Licht ... **PROKIMEN** TOON 5

PS 53

toon 5 God, verlos mij, omwille van Uw  
Naam, doe mij recht in Uw kracht.

God verhoor mijn gebed; luister naar de woorden van mijn mond.

### LEZING UIT DE PROFETIE VAN JOËL 4:12-21

**Z**o spreekt de Heer:  
Laat de heidenvolken opgewekt worden en oprukken  
naar de vallei van Josafat,  
want daar zal Ik zitten om te berechten  
alle heidenvolken van rondom!  
Sla de sikkel erin,  
want de oogst is rijp.  
Kom en treed de wijnpers,  
want deze is vol.  
De perskuipen stromen over,  
want hun kwaad is groot.  
Luide klanken weerklinken  
in het dal van het gericht,  
want de dag van de HEER is nabij  
in het dal van het gericht.

Zon en maan worden in zwart gehuld  
 en de sterren hebben hun schijnsel ingetrokken.  
 De HEER zal vanaf Sion roepen  
 en vanuit Jeruzalem zal Hij Zijn stem laten klinken,  
 zodat hemel en aarde zullen beven.  
 Maar de HEER zal Zijn volk sparen  
 en de zonen van Israël zal Hij kracht schenken.  
 Dan zult gij weten dat Ik, de HEER, uw God ben,  
 Die op Sion, Mijn heilige berg, woont.  
 Jeruzalem zal heilig zijn  
 en vreemden zullen er niet meer doorheen trekken.  
 Op die dag zal het geschieden  
 dat de bergen van jonge wijn zullen druipen,  
 de heuvels van melk zullen stromen,  
 en alle waterbronnen van Juda  
 zullen overlopen van water.  
 Een bron zal uit het huis des HEREN ontspringen,  
 die het dal der biezen zal bevochtigen.  
 Egypte zal worden tot een woestenijs,  
 Idumea zal worden tot een woeste vlakte  
 door het onrechtmatig geweld tegen de zonen van Juda:  
 want in hun land hebben zij onschuldig bloed vergoten.  
 Maar Judea zal voor eeuwig bewoond blijven,  
 Jeruzalem van geslacht op geslacht.  
 Ik zal hun bloed wreken,  
 en niet ongestraft laten.  
 En de HEER zal wonen in Sion.

PROKIMEN TOON 6

PS 130

re = Israël vertrouwe op de Heer \*  
 van nu af tot in eeu - - - - - wigheid -

Heer, mijn hart is niet hoogmoedig;  
 ik heb mijn ogen niet trots opwaarts geslagen.

Acht ons waardig ... *en de vragende litanie*

**APOSTICHEN** *niet van de oktoïch, maar het idiomelon:*

*Ldn-t. 3* / De lente van het Vasten is opge-straald, \* en brengt ons de bloesem van het berouw. \* Reinigen wij ons; broeders, van al-le smet, \* en zin-gen wij voor de Schenker des Lichts: \*\* Eer aan U, enig Menslievende.

Ik hef mijn ogen tot U, Die in de hemel woont. Zie, zoals de ogen van dienaars, op de handen van hun meesters, zoals de ogen van dienaressen, op de handen van haar meesters, zo zien onze ogen naar de Heer onze God, totdat Hij zich over ons ontfermt.

*en we herhalen het idiomelon: De lente ....*

Ontferm U over ons, o Heer, ontferm U over ons: wij zijn overladen met verachting, onze ziel is er geheel en al van vervuld. Wij zijn de hoon der rijkaards, de verachting der hoogmoedigen.

*en het volgende martyrikon:*

*Ldn-t. 3* / Uw martelaren, o Heer, \* zijn in het geloof bevestigd; \* zij zijn in de hoop gesterkt, \* en in liefde voor Uw Kruis geestelijk tot één gemaakt. \* Zij vernietigden de tyrannie van de vij-and, \* en nadat zij de kroon hebben ontvangen, \*\* bidden zij met de Onlichamelijken voor on-ze zielen.

Eer ... Nu en ...

*Ldn-t. 3* / Gij, eerste in hei-ligheid, \* o, alreine maagd, \* gij zijt de roem van de hemelse scha-ren, \* de lofzang der apostelen, \* de vervulling der profetie-en; \*\* aanvaard ook onze gebeden.

*Nu laat Gij, Heer, ...; Heilige God ... t/m Onze Vader ...; Tropaar van de heilige van de dag met een theotokion in dezelfde toon. Dringende litanie. Op deze dag wordt geen liturgie gevierd, ook geen liturgie van de voorafgewijde gaven. Volgens kloostergebruik, volgt na de dringende litanie: Alheilige Drieheid ... De Naam des Heren ... (3x) en ps. 33 terwijl de antidoron wordt uitgedeeld.*

*'s Avonds de KLEINE COMPLETEN (met evt. de canon van het mineon van a.s. zaterdag, aangezien die dan wegvalt).*

## METTEN VAN DE DONDERDAG

**GOD IS HEER ...** met tropaar van de datum, en een theotokion van deze toon

**KATHISMATA** Na de eerste psalmlezing zingen we de kathisma-zangen (voor de apostelen) uit de *oktoïch*.

Na de tweede psalmlezing zingen we uit het *triodion*:

t.5 ∟ Alle Apostelen bekronen de veertig dagen \* en de voorafgaandē reiniging, \* zij heiligen de vastentijd voor Christus de Verlosser \* en zij verkondigen reeds aan allen de Opstanding, \* en zij bidden tot de Heer \*\* dat Hij Zich moge erbarmen over onze ziele-n.

Eer... *herhalen*; Nu en ...

t.5 ∟ Ongerepte Maagd, \* gij zijt de bescherming van allen, \* die vol vertrouwen op u hun hoop hebben gesteld. \* Red ons uit alle verzoeken, \* uit alle nood en gevaar, \* en bid voor ons tot uw Zoon, \* tezamen met Zijn apostelen, \*\* om allen te redden, die u bezien gen.

**DE CANONS** We zingen de twee canons van de *oktoïch* en die van het *mineon*. Alleen in die oden, waar drie-oden-canons voorgeschreven zijn (de 4<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> en 9<sup>e</sup>), laten we de canons van de *oktoïch* weg; we gebruiken daar van de canon van het *mineon* 6 troparen, incl. irmos, en dan de 8 troparen van de drie-oden-canons. Tot slot zingen we de irmos van de laatst gelezen canon. (N.B. de rubrieken zijn niet erg helder over het aantal canons en spreken elkaar soms tegen.)

-----  
In de praktijk wordt in Griekenland deze week de *oktoïch* weggelaten. En lezen we dus de canons van het *mineon* en het *triodion*.

## CANON VAN HET TRIODION

VIERDE ODE - TOON 4 - VAN JOZEF  
*t.4 irmos: De profeet hoorde van uw komst ...*

Uw leerlingen deden het licht der goddelijke kennis stralen over de gehele wereld, en verdreven zo de duisternis van het bedrog. Heer, red door hun gebeden ons, die U met onze hymnen bezingen.

Het voorportaal van de vasten wordt reeds gekroond door de vruchten van de strijd, en het ontvangt allen die ingetogen toesnellen met mystieke zangen en hymnen. Gelovigen, laten wij erdoor binnentreden met geheel ons hart.

Vanwege zijn onbezonnen begeerte werd de ongelukkige Adam bekleed met het kleed van de dood. Maar Gij, Zoon van God, bekleed mij met het lichtend gewaad der wedergeboorte.

Mijn leven bestaat uit slechtheid en allerlei onreinheid; maar ik vlucht tot U, de Albarmhartige. Kom mij te hulp en verlos mij, Christus onze God, in Uw goedheid.

*theotokion* Onuitsprekelijk was uw ontvangen en bovennatuurlijk uw baren, want uit u werd God geboren, Die heerst over heel de schepping. Bid zonder ophouden tot Hem, om ons die u zalig prijzen te bevrijden van alle toorn.

EN EEN ANDER TRI-ODION - TOON 2  
*irmos: Gij zijt gekomen uit de Maagd ...*

Gij hebt het duister der onmatigheid verdreven, heilige apostelen, door de heldere stralen van uw onderricht. Geef ook ons, zowel de zondaars als de rechtvaardigen, om te stralen door onthouding nu wij u prijzen, alomgeroemden.

Apostelen, als de lichtende paarden van het Woord, zijt gij een sie-raad geworden voor heel de aarde door uw onthouding; want gij hebt werkelijk de edelmoedigheid van onze zielen bewerkt.

De vurige oven der hartsochten hebt gij uitgedoofd door de dauw van de vasten, apostelen. Gij hebt alle stervelingen geleerd dat zij deze vasten moeten beschouwen als toevluchtshaven en woonplaats der heiliging.

Eer...

Meer dan alle anderen heb ik, ongelukkige, gezondigd en ik heb zonder berouw Uw wet overtreden, zoals Manasse. Maar leer mij wegen van inkeer, o Heer, voordat ik word weggenomen door de dood.

Nu en ...*theotokion*

Wij, alle gelovigen, kennen u als haven des heils en een oninneembaar bolwerk, Vrouwe en Moeder Gods. Geef door uw gebeden, dat onze zielen bevrijd worden uit alle gevaren.

*tot slot de irmos:*

<sup>Ldn</sup>  
<sup>t. 2</sup> Gij zijt gekomen uit de Maagd, \* niet zoals een engel die gezond  
den wordt, \* maar als de Heer Zelf, Die vlees geworden is; \* en Gij  
hebt mij de mens geheel en al verlost; \*\* daarom roep ik tot U: Ere  
zij Uw kracht, o Heer.

#### ACHTSTE ODE

*t.4 irmos: Het heelal, Meester, hebt Gij met wijsheid ...*

De gehele aarde, Heer is vervuld van Uw heerlijkheid; want het goddelijk geluid van Uw leerlingen is doorgedrongen tot alle grenzen, en heeft de wereld overgebracht vanuit de diepten der onwetendheid tot de hoogten der kennis. Daarom kan zij zingen: Zegent, alle werken des Heren, de Heer.

De goddelijke genade van het berouw is nu verschenen, en brengt verlossing aan allen die daarin hun vreugde vinden. Zij schenkt het loon en de overwinningskrans voor de moeite en inspanning. Haast u daarom, mijn ziel, om tot uw Meester te komen vol verlangen naar vergeving voor uw talrijke zonden.

Geopend is de loopbaan van de door God geschonken onthouding: laat ons, die barmhartigheid nodig hebben, deze met blijdschap verwelkomen. De Almedelijdende dorst immers naar onze verlossing en strekt Zijn hand uit om vergeving te schenken aan wie Hem vurig zoeken en Hem met liefde dienen.

Sterk uzelf, mijn ziel, door te vasten met een vreedzaam gemoed; schenk vreugde aan uw Heer door goede daden; laat uw deugden als een welriekend offer voor Zijn aangezicht komen en roep uit: al Zijn werken, zegent onophoudelijk de Heer.

*theotokion* O Vrouwe, die de smeekbeden van al uw dienaren aanvaardt, alheilige Moeder Gods, bevrijd mij van het duister en het onuitblusbare vuur, en wis mijn talrijke slechte daden uit, door uw tussenkomst en goddelijk gebed.

**ANDER TRI-ODION - TOON 2**  
*t.2 : Het onvermoeibaar vlammeende vuur ...*

Christus heeft u als licht geschonken aan alle einden der aarde, apostelen, toen Hij tot u sprak: Gaat en onderricht alle volkeren, te leven zoals gij ziet dat Ik in het vlees in onthouding leef, om de kracht van de vijand te vertreden, en de rechte weg te tonen aan de mensen.

Christus, Gij hebt ons doen zien hoe de onthouding leidt tot vergeving voor de stervelingen, en verwijdering van de hartstochten. Daardoor hebben de apostelen U behaagd, en zijn zij tot stralende sterren geworden over de aarde. Aan allen die de Heer bezingen verkondigen zij Hem in Drie Personen en in één Wezen.

Gij, leerlingen, zijt door Christus, de Leraar, uitgezonden als herauten voor de volkeren, om door de goddelijke leer hun verstand te verlichten, opdat zij zich onthouden van hartstochten en spijzen en Hem leren kennen als Heer en Schepper en Formeerder van het heelal, en als Weldoener.

Zegenen wij de Vader, de Zoon en de Heilige Geest.

Zoals Kaïn, de moordenaar, heb ik door mijn slechte gedachten U een onrein offer gebracht, o Christus. Veracht mij niet, nu ik met vasten tot U nader, algoede Verlosser. Zie gunstig neer op de gaven die ik met liefde aan U opdraag, mijn God, in deze dagen van de vastentijd.

Nu en ... *theotokion*  
 Gezegend werd de schoot van de Moeder Gods, die het Woord heeft ontvangen dat een stoffelijk lichaam uit haar heeft aangenomen en deze sterfelijke gestalte heeft toegevoegd aan Zijn Persoon. Daarom zien wij haar als de Stad Gods, want het heeft de Allerhoogste Heer onze God, behaagd daarin te wonen. Laat ons dus tot u roepen, reine Moeder Gods: Verheug u, begunadigde.

*Loven, zegenen en aanbidden wij ...*

*irmos ldn t. 2* — Het onv<sup>e</sup>rmoeibaar v<sup>l</sup>ammende v<sup>u</sup>ur, \* dat zo r<sup>i</sup>jkelijk van brandstof werd v<sup>o</sup>orzien, \* weék verschrokken terug voor het lichaam der reine jongelingen \* dat even onbevlekt was als hun ziej. \* De allesverterende v<sup>l</sup>ammen werden krachteloos. \* Maar des te luider weerklonk de eeuwigdurende hymne: \* Al Zijn werken, bezingt de Heer, \*\* en verheft Hem hoog in alle eeuwigheid. —

### NEGENSE ODE

*t.4 irmos: Want de Machtige heeft grote dingen ...*

Gij zijt uitgezonden als onbedriegelijke toortsen in de wereld, die bevrijden van de afgrond der zonden. Daarom bezingen wij vol vreugde Hem Die u kracht heeft geschonken als Zijn apostelen.

Christus heeft u, wijze apostelen, uitgezonden als zout voor de wereld, die zijn smaak verloren had. Gij geeft het begrip en de kennis van Hem, Die wij in geloof prijzen.

Ik ben slachtoffer van een menigte ellendige zonden; daarom val ik onder tranen voor U neer, o Christus en ik smeed dat mij gelegenheid verleend wordt om vergeving te vinden in de vastentijd.

Ik ben geboeid door de ijzeren ketenen van mijn hartstochten, en schreiend roep ik tot U, mijn Verlosser; bevrijd ook mij, opdat ik vol vreugde Uw barmhartigheid moge bezingen.

*theotokion* God heeft u, alreine Maagd, gesteld tot hulp voor het geslacht der stervelingen: houd toch niet op om vurig tot Hem te bidden voor ons, gelovigen.

ANDER TRI-ODION - TOON 2

t.2 *irmos*: *De onomvatbare God ...*

Het vasten heeft het koor der apostelen met goddelijke glans doen stralen over heel de wereld, om alle mensen te verlichten.

Het koor van Uw leerlingen, menslievende Jezus, heeft aan de geslachten der volkeren geleerd hoe zij de rijke schat der onthouding moesten verwerven.

De klank van de twaalfsnarige lier van Uw leerlingen schenkt de rijkdom der onthouding en de bron van redding aan alle mensen.

Eer ...

Tot U, Heer, roep ik het woord van de verloren zoon: “Vader, ik heb gezondigd”. Zend mij redding en ontferm U over mij. Scheid mij niet af van Uw heerlijkheid.

Nu en ... *theotokion*

In uw schoot hebt gij God als een Sterveling gedragen, en zo hebt gij het leven doen ontspringen voor de wereld. Daarom bezingen wij u, alheilige Maagd.

*irmos ldn t. 2* De onomvatbare God hebt gij in uw schoot omvat, \* en voor de wereld hebt gij de vreugde gebaard: \*\* daarom bezingen wij u Alheilige Maagd. —

*Het exapostilarion van de donderdag (en evt. van de heilige) en theotokion.*

## APOSTICHEN

*ldn*

*t. 3*

ε Opgestraald is de schoonheid der onthouding, \* die het duister der demonen verjaagt. \* Teruggekeerd is de heiligheid der vasten, \* die onze ziel van haar hartstochten geneest. \* Het was het wapen van Daniël en de jongelingen in Babylon, \* waarmee hij de muil der leeuwen gesloten heeft, \* en zij de gloed van de vuuroven wisten te blussen. \* Red ook ons, met hen, door dit vasten, \*\* Christus God, als de Menslievende.

Heer, vervul ons 's morgens met Uw barmhartigheid; dan zullen wij juichen en ons verheugen. Geef dat wij ons mogen verheugen over al onze dagen; ook over de dagen dat Gij ons vernederd hebt, over de jaren waarin wij rampen zagen. Zie toch neer op Uw dienaren, op Uw werken, en leid hun kinderen.

*en we herhalen: Opgestraald is ...*

Moge de luister van de Heer onze God over ons stralen. Maak voor ons recht het werk van onze handen; ja, maak recht het werk van onze handen.

*en het martyrikon:*

*ldn*

*t. 3*

ε Als sterren straalt gij in de wereld, \* en na uw dood, heilige Martelaren, \* hebt gij vrijmoedigheid bij God, \* omdat gij de goede strijd gestreden hebt; \* bid daarom tot Christus, \*\* dat Hij Zich ontferme over onze zielen.

Eer ... Nu en ... *theotokion*

*ldn*

*t. 3*

β Moeder Gods, die heilig zijt onder de vrouwen, \* ongetrouwde Bruid, bid tot Hem Die gij gebaard hebt, \* on-zé Koning en Heer, \*\* dat Hij ons moge redden, als de Menslievende.

*Uren van deze donderdag volgens de gewone dagelijkse orde.*